

Der Garten-Wohnhof des "Neuen Wettsteinhauses" in Riehen = Le jardin-séjour de la "Neue Wettsteinhaus" à Riehen = The residential garden court of "New Wettstein House"

Autor(en): **Mathys, H.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134871>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Garten-Wohnhof des «Neuen Wettsteinhauses» in Riehen

Gestaltung: Hans Jakob Barth, Gartenarchitekt BSG, Riehen

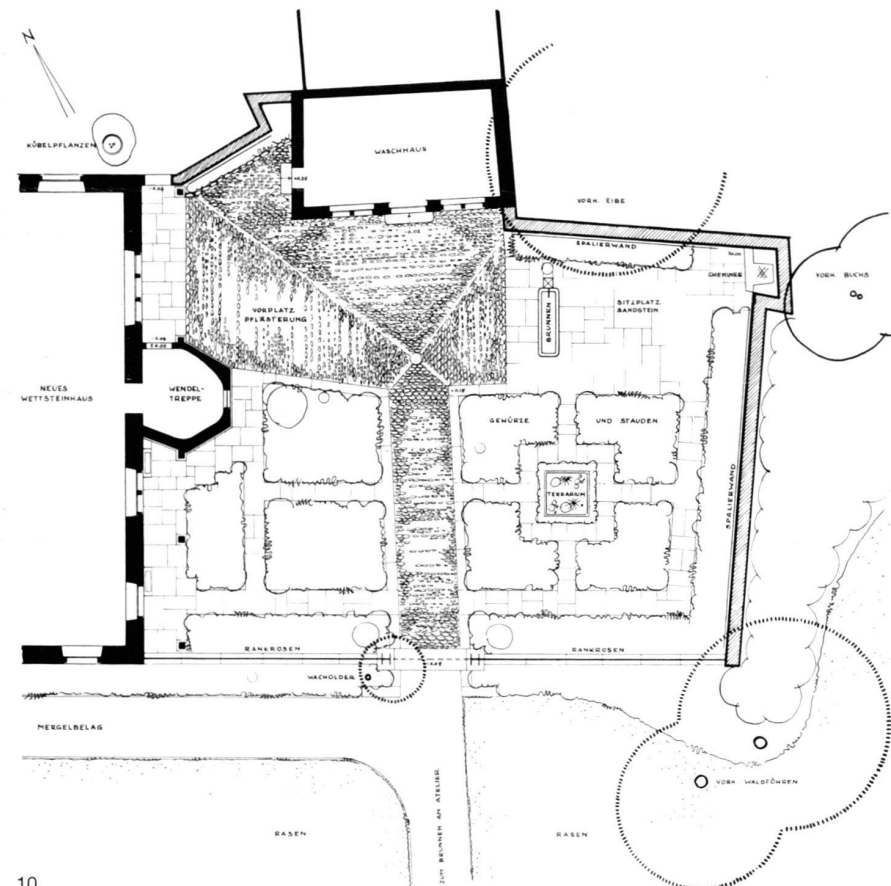
Das «Neue Wettsteinhaus», ein feines architektonisches Kunstdenkmal aus dem 16. Jahrhundert, war der zweite Landsitz des grossen Basler Bürgermeisters und schweizerischen Staatsmannes Johann Rudolf Wettstein (1594—1666).

Der Erbauer dieses noch Züge des kleinen Wasserschlossstyps im 16. Jahrhundert aufweisenden Herrschaftssitzes war mit grösster Wahrscheinlichkeit der Verwalter der Güter des Basler Domstifts, Balthasar Meiel (1527—1606); und er wurde nach ihm nur von besten Basler Patrizierfamilien und einem polnischen Fürsten bewohnt. Wettstein erwarb den Sitz im Jahre 1622. Nach seinem Tod blieb er im Besitz der Nachfahren seiner Familie noch während Jahrhunderten.

Seit 1918 wohnte der bekannte Basler Kunstmaler Jean Jacques Lüscher in dem Haus, das dann 1964 von der Gemeinde Riehen erworben und von Denkmalpfleger Fritz Lauber restauriert wurde.

Links: Grundriss des Garten-Wohnhofes zum «Neuen Wettsteinhaus» in Riehen.

Rechts: Der Gestalter — am Turmfenster — überblickt sein Werk.



Le jardin-séjour de la «Neue Wettsteinhaus» à Riehen

Réalisation: Hans Jakob Barth, architecte-paysagiste FSAP, Riehen

La «Neue Wettsteinhaus», un monument classé d'une architecture raffinée datant du 16e siècle, était la seconde résidence de campagne de l'illustre bourgmestre bâlois et homme d'Etat suisse Johann Rudolf Wettstein (1594—1666).

Le bâtisseur de cette maison de maître présentant encore au 16e siècle des caractéristiques du petit château entouré d'eau fut selon toute vraisemblance le régisseur des biens du chanoine bâlois, Balthasar Meiel (1527—1606). Après lui, cette demeure ne fut occupée que par de grandes familles patriciennes bâloises et par un prince polonais. Wettstein en fit l'acquisition en 1622. Après sa mort, elle resta la propriété des descendants de sa famille pendant quelques siècles encore.

A partir de 1918, la maison fut occupée par Jean-Jacques Lüscher, le peintre bâlois renommé, pour ensuite, en 1964, être acquise par la commune de Riehen et restaurée par Fritz Lauber, spécialiste de

A gauche: Plan du jardin-séjour de la «Neue Wettsteinhaus» à Riehen.

A droite: Le créateur — à la fenêtre de la tour — contemple son œuvre.

The residential Garden Court of «New Wettstein House»

Design: Hans Jakob Barth, Garden Architect BSG, Riehen

The «New Wettstein House», a fine architectural art monument of the 16th century, was the second country seat of the famous Mayor of Basle and Swiss statesman, Johann Rudolf Wettstein (1594—1666).

The builder of the manor, reminiscent of the small moated castle type of the 16th century, was most probably the steward of the properties of the Basle cathedral chapter, Balthasar Meiel (1527—1606). And after him, it housed only the best Basle patrician families and a Polish prince.

Wettstein bought the manor in 1622, and after his death it remained in the hands of his descendants for centuries.

The well-known Basle painter Jean Jacques Lüscher lived in the house from 1918 which then passed into the property of the Riehen Commune in 1964 and was restored by Fritz Lauber, curator of monuments.

The «New Wettstein House» now accommodates, on the ground floor, the Commune's archives and a beautiful room for

Left: Plan of the garden/residential court of «Neues Wettsteinhaus» at Riehen.

Right: The designer surveys his work from the tower window.





Mit grosser Umsicht und Sorgfalt ist in diesem Gartenhof die gestalterische Vielfalt auf die historische Bausubstanz abgestimmt und Wohnlichkeit angestrebt worden. Dass das Zentrum des Polsterpflanzen- und Kräutergartens, in dem architektonische und malerische Komponenten sich die Waage halten, anstelle eines formalen Schwerpunktes ein Terrarium, eine funktionell begründete Vertiefung aufweist, erhöht die Eigenart dieses ungewöhnlichen Freiraumes.

Bild: Peter Bolliger, Riehen

On a voué une attention et un soin tout particuliers à ce que les multiples réalisations de ce jardin-cour s'harmonisent à la substance historique de la construction et dispensent le confort. Qu'au centre du jardin groupant herbes et plantes pulviniformes, et dans lequel éléments architectoniques et pittoresques s'équilibrent, on trouve au lieu d'un centre de gravité formel un terrarium, une excavation à but fonctionnel, renforce le caractère particulier de cet espace peu ordinaire.

Photo: Peter Bolliger, Riehen

The variety of design has been adjusted to the historical structural substance and coziness sought with great circumspection and care. The fact that the centre of the cushion plant and herb garden, in which architectural and pictorial components balance each other, is formed not by a formal accent but by a terrarium, a functionally justified hollow, enhances the singularity of this uncommon open space.

Photograph: Peter Bolliger, Riehen

Das «Neue Wettsteinhaus» dient heute im Erdgeschoss der Gemeinde als Archiv und stilvolle Räumlichkeit für Trauungen. Der erste Stock dagegen ist bewohnt, und als sinnvolle Ergänzung zu dieser Wohnung wurde der Gartenhof geschaffen, der, obwohl eigentlich öffentlich, interessanterweise doch als privater Wohngarten genutzt wird.

Dieser Gartenhof, von dem lediglich der Rahmen der Gebäude, Mauern und Gitterwerk gegeben waren, ist völlig neu gestaltet worden, aber, in Übereinstimmung mit der Architektur, in einer historischen Grundrissform.

Für die Wegflächen wurden Kopfsteinpflaster und Sandsteinplattenbeläge gewählt. Im Zentrum liegt, einem speziellen Wunsch der Hausbewohner folgend, ein Terrarium für Schildkröten.

Die teppichartige Bepflanzung setzt sich zusammen aus Gewächsen des traditionellen Bauerngartens: Lavendel, Rosmarin, Thymian, Salbei, Nelken, Iris, Malven, Paeonien, Strauchrosen, Schlingrosen, Glyzinen und auch Spalierobst. In der Mauernische beim Sitzplatz soll später noch eine Feuerstelle entstehen. Das ganze Beispiel zeigt: Wohnlichkeit lässt sich mit guter Tradition verbinden!

HM

l'entretien des monuments.

Le rez-de-chaussée de la «Neue Wettsteinhaus» sert aujourd'hui à la commune d'archives et de salle des mariages, de grand style. Le premier étage est par contre habité, et pour compléter judicieusement cet appartement, on a créé le jardin-cour, qui bien qu'à vrai dire public, est curieusement utilisé comme jardin-séjour privé.

Ce jardin-cour, dont le bâtiment, les murs et le grillage constituaient le seul cadre donné, a été entièrement transformé, en respectant toutefois en plan historique en harmonie avec l'architecture.

Pour le revêtement des allées, on a choisi des gros pavés inégaux et des dalles en grès. Au centre, pour répondre à un désir particulier des habitants de la maison, on a placé un terrarium destiné aux tortues. Les plantations en tapis se composent des espèces traditionnelles dans les jardins campagnards: lavande, romarin, thym, sauge, œillets, iris mauves, pivoinies, rosiers nains, rosiers grimpants, glycines et également fruits d'espalier. Dans la niche pratiquée dans le mur, près des bancs, un foyer doit encore être aménagé ultérieurement. L'ensemble prouve que tradition et confort ne sont pas incompatibles.

civil weddings. The first floor is inhabited and the garden court was created as a meaningful complement which, although really public, is utilized as a private garden nonetheless.

This garden court of which only the framework of the buildings, walls and lattice-work existed previously, has been newly designed in its entirety in harmony with the surrounding architecture and on a historical ground-plan.

Cobbles and sandstone slabs were selected for the path areas. Pursuant to a special wish of the inhabitants, a terrarium for turtles is located at the centre.

The carpet-type plants comprise species found in the traditional rural garden: lavender, rosemary, thyme, sage, carnations, iris, mallow, peonies, shrub roses, climbing roses, wisterias and also espalier fruit. The wall niche near the area reserved for seats will later on accommodate a fireplace. The whole example demonstrates that livability can be combined with good tradition!

HM



Ansichten des Architektur-Garten-Ensembles aus zwei verschiedenen Blickrichtungen.
Zeichnungen des Gestalters.

Projections de l'ensemble jardin et architecture de deux différentes directions de visée.
Dessins du créateur.

Views of the architecture/garden ensemble from two different sides.
Drawings by the Designer.

